

Comfort 5000/5E LCD Art. 1759

Premium 6000/6E LCD Inox Art. 1760

**DE Betriebsanleitung**  
Hauswasserautomat

**EN Operating Instructions**  
Electronic Pressure Pump

**FR Mode d'emploi**  
Station de pompage

**NL Gebruiksaanwijzing**  
Elektronische hydrofoorpomp

**SV Bruksanvisning**  
Pumpautomat

**DA Brugsanvisning**  
Husvandværk

**FI Käyttöohje**  
Painevesipumppu

**NO Bruksanvisning**  
Trykkpumpe

**IT Istruzioni per l'uso**  
Pompa ad intervento automatico

**ES Instrucciones de empleo**  
Estación de bombeo

**PT Manual de instruções**  
Bomba de pressão

**PL Instrukcja obsługi**  
Hydrofor

**HU Használati utasítás**  
Háztartási automata szivattyú

**CS Návod k obsluze**  
Domácí vodní automat

**SK Návod na obsluhu**  
Domáci vodný automat

**EL Οδηγίες χρήσης**  
Συσκευή παραγωγής νερού  
οικιακής χρήσης

**RU Инструкция по эксплуатации**  
Автоматический напорный  
насос

**SL Navodilo za uporabo**  
Hišna vodni avtomat

**HR Upute za uporabu**  
Kućni automat za vodu

**SR/ BS Uputstvo za rad**  
Hidropak

**UK Інструкція з експлуатації**  
Помпа напірна автоматична

**RO Instrucțiuni de utilizare**  
Hidroforul Electronic

**TR Kullanma Kılavuzu**  
Konut suyu hidroforları

**BG Инструкция за експлоатация**  
Помпа с електронен пресостат  
за високо налягане

**SQ Manual përdorimi**  
Automati i ujit i shtëpisë

**ET Kasutusjuhend**  
Pump-veeautomaat

**LT Eksploatavimo instrukcija**  
Buitinis automatinis slėgimo  
siurblys

**LV Lietošanas instrukcija**  
Elektroniskais ūdens sūknis

# GARDENA Pump-veeautomaat

## Comfort 5000/5E LCD /

## Premium 6000/6E LCD Inox

1. Ohutusjuhised . . . . .	394
2. Funktsioon . . . . .	396
3. Installimine . . . . .	396
4. Kasutamine . . . . .	397
5. Menüü seadistused . . . . .	399
6. Hoidmine . . . . .	401
7. Hooldus . . . . .	402
8. Rikete kõrvaldamine . . . . .	403
9. Tellitavad lisatarvikud . . . . .	407
10. Tehnilised andmed . . . . .	407
11. Teenindus/Garantii . . . . .	408

Me soovitame, et toodet kasutavad noored oleksid vähemalt 16-aastased.

### Otstarbele vastav kasutamine:

GARDENA hüdrofooriga veeautomaat on määratud eraviisiliseks kasutamiseks kodudes ja harrastusaedades ning pole ette nähtud rakendamiseks avalike haljasalade kastmisseadmete ja -süsteemide käitamisel.

**Pumba kasutamisel rõhu tõstmiseks ei tohi lubatav siserõhk ületada 6 baari (survepoolset). Tõstetud väljundrõhk ja pumba rõhk tuleb omavahel liita.**

- Näide: Rõhk veevargis = 1,0 baari, maks. pump-veeautomaadi Comfort 5000/5E LCD rõhk on 4,5 baari, kogurõhk = 5,5 baari.

### Instruktsioonide algupärandi tõlge.

Ärge mitte kunagi kasutage antud toodet, kui te olete väsinud, haige või alkoholi, uimastite või ravimite mõju all.



Seda toodet võivad kasutada vähemalt 8 aasta vanused ja vanemad lapsed ning piiratud füüsiliste, sensorsete või vaimsete võimete ja teadmistega isikud, kui neil on järelevaataja või kui neid on toote turvalise kasutamise osas juhendatud ning nad mõistavad sellest tulenevaid ohtusid. Lapsed ei tohi tootega mängida. Puhastust ega kasutaja poolset hooldust ei tohi lapsed teha ilma järelevaatajata.

### Teisaldatavad vedelikud:

GARDENA hüdrofooriga veeautomaati võib kasutada vihmavee, kraanivee ja kloori sisaldava vee pumpamiseks.

**TÄHTIS!** GARDENA pump-veeautomaat ei ole mõeldud kasutamiseks pikaajalisteks tegevusteks (nt. tööstuses). Pumbata ei tohi sööbivaid, kergesti süttivaid, agressiivseid ega plahvatusohtlikke vedelikke (nagu bensiini, petrooleumi või nitrolahuseid), soolast vett ning tarbimiseks ette nähtud toiduaineid. Vedeliku temperatuur ei tohi olla kõrgem kui 35 °C. Enne külmaperioodi saabumist tuleb hüdrofooriga veeautomaat tühjendada ja külmakindlalt hoiule panna (vt 6. Hoidmine).

## 1. Ohutusjuhised

### Elektriohutus



**ETTEVAATUST! Elektrilöögi oht!**  
**Vigastamise oht elektrilöögi tagajärjel!**

→ Enne täitmist, pärast kasutuselt kõrvaldamist, enne rikete kõrvaldamist ja enne hooldust tõmmata võrgupistik välja.

Pump peab saama toite rikkevoolu kaitseseadme (RCD) kaudu, mille nimirikkevool ei ületa 30 mA.

Samuti peab pump seisma kindlal alusel, vältimaks ümberkukkumist ning üleujutamist.

Täiendava turvalisuse tagamiseks võib kasutada veel sobivat kaitselülitit.

→ Küsige nõu elektrispetsialistilt.

Pumba ühendamisel veevarustusseadmega peavad olema täidetud spetsiifilised sanitaar nõuded, et vältida olmevee sattumist veevarustusüsteemi.



### OHT! Elektrilöögi oht!

Pumpa ei tohi kasutada, kui vees on inimesi. Veenduge, et elektrilised pistikühendused oleksid paigutatud üleujutuskindlasse piirkonda. Kaitske võrgupistikut niiskuse eest.



### OHT! Elektrilöögi oht!

Äralõigatud võrgupistikut tõttu võib niiskus tunnigida võrgukaabli kaudu elektrilisse piirkonda ja põhjustada lühise.

Ärge lõigake võrgupistikut ära (nt kaabli paigaldamiseks läbi seina).

Ärge tõmmake pistikut pistikupesast välja võrgukaablist hoides.

→ Kui võrgukaabel on kahjustatud, siis peab ohtude ärahoidmiseks laskma selle välja vahetada tootja, tema teenindustöokoja või samaväärse kvalifikatsiooniga isikute poolt.

### Ühendusjuhtmed

Andmeplaadile märgitud näitajad peavad vastama elektrivõrgu andmetele.

Võrguühendusjuhtme ja pikendusjuhtme diameeter ei tohi olla väiksem kui sümboliga H07RN-F tähistatud kummivooliku diameeter (DIN VDE 0620 järgi).

→ Kui selle seadme võrguühendusjuhe on kahjustada saanud, siis ohtude vältimiseks tuleb lasta see vahetada tootja või tema klienditeeninduse või kellegi sarnase kvalifikatsiooniga isiku poolt.

Juhet tuleb kaitsta kuumuse, õlide ja teravate servade eest.

→ Ärge kandke pumpa toitejuhtmist kinni hoides ega kasutage juhete pistikut väljatõmbamiseks pistikupesast.

### Kehitib Austrias

Austrias peab elektriühendus vastama normile ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 kooskõlas § 2022.1-ga. Seejärel võib pumpasid ujumisbasseinides ja aiatiiikides kasutada vaid koos eraldustrafoga.

→ Vajadusel küsige nõu elektrikult.

### Kehitib Šveitsis

Šveitsis peavad teistsaldatavad masinad, mida kasutatakse vabas õhus, olema ühendatud rikkevoolukaitseüliliga.

### Üldised juhised



### OHT! Põletuste oht kuuma vee tõttu!

Vesi võib kätitamise ajal kuumaks minna (iseäranis väikeste veevõtumahtude puhul).

→ Enne pumba kallal tööd tegemist laske pumbal maha jahtuda (minimaalselt 30 minutit).

### Esmane kontroll

→ Enne kasutamist kontrollige alati visuaalse vaatluse teel, ega pumbal (samuti toitejuhtmel ja pistikul) ei ole mingeid kahjustusi.

Vigastatud pumpa ei tohi kasutada.

→ Pumba rikke korral tuleb lasta pumpa GARDENA klienditeeninduses või autoriseeritud spetsialistil kontrollida.

### Töökindlus

Ärge hoidke pumpa vihma käes ning ärge laske pumbal töötada märgades või niisketes tingimustes.

Et vältida pumba kuivalt töötamist, kontrollige alati üle, et voolik oleks otsapidi teisaldatavas vedelikus.

→ Enne kasutusele võtmist täitke pump alati kuni ülevooluni (ca 2 kuni 3 l) teisaldatava vedelikuga!

Väga peenike liiv võib integreeritud filtrist (läbimõõt 0,45 mm) läbi minna ning kiirendada pumba liikuvosade kulumist.

→ Väga peenikese liiva korral tuleks kasutada pumba eelfiltrit Art.-Nr. 1730 (ava 0,1 mm).

Jälgige, et kõrvalised isikud või lapsed ei viibiks järelevalveta pumba ega pumbatava aine piirkonnas.

Ühendades pumba maja veevarustussüsteemi, on tarvis järgida vee ja heitvee kohta käivaid ettekirjutusi. Lisaks on tarvis järgida määrust DIN 1988.

→ Vajadusel küsige nõu oma sanitaartechnikult.

OHT! Antud toode tekitab kätitamisel elektromagnetvälja. See väli võib teatud tingimustes mõjustada aktiivsete või passiivsete meditsiiniliste implantaatide toimimist. Et välistada olukordade tekkimise oht, mis võivad kutsuda esile raskeid või surmavaid vigastusi, peaksid meditsiinilise implantaadiga isikud enne antud toote kasutamist konsulteerima oma arstiga ja implantaadi tootjaga.

OHT! Väiksemaid osi on võimalik kergesti alla neelata. Mitmikottide puhul esineb lämbumise oht väikelastele. Hoidke väikelapsed montaaži ajal eemal.

## 2. Funktsioon

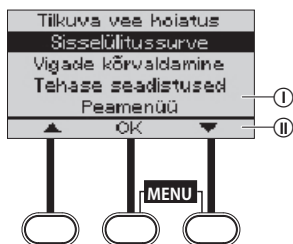
### Väikekoguste programm:

Hüdrofooriga veeautomaadil on olemas elektrooniline juhtsüsteem, mis lülitab pumba automaatselt sisse, kui rõhk jääb sisselülitusrõhust madalamale, ning automaatselt välja, kui vett enam ei võeta.

### Veadiaagnostika süsteem:

Integreeritud väikekoguste programmi abil saab näiteks moodsaid pesumasinaid või tilkkastmisseadmeid isegi vähese vee läbivoolu puhul probleemideta käitada.

Pump on varustatud veadiaagnostika süsteemiga, mis näitab ekraani kaudu erinevaid rikkeseisundeid ja nende kõrvaldamist (vt 8. Rikete kõrvaldamine).



### Ekraani näit

Vastavalt näidule saab tellida välja aktuaalse info tööseisundi kohta ja ette võtta erinevaid seadistusi.

Ekraan koosneb näitude alast ① ja funktsioonide liistust ②, mis näitab ära sellest allpool oleva 3 nupu funktsiooni.

Näiteks:

**Vasakpoolne nupp** ▲ Menüü ülespoole sirvimine, kuni tuleb „Tilkva vee hoiatus”.

**Keskmine nupp** OK Menüü „Sisselülitussurve” väljatellimine.

**Parempoolne nupp** ▼ Menüü allapoole sirvimine, kuni tuleb „Vigade kõrvaldamine”.

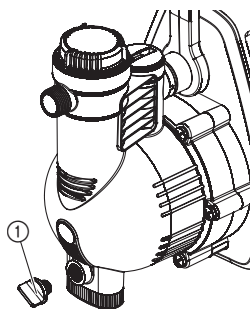
## 3. Installimine

### Hüdrofooriga veeautomaadi ülesseadmine:

Ülesseadmise koht peab olema tugeva pinnaga ja kuiv, et hüdrofooriga veeautomaat seisaks kindlalt püsti.

→ Seada hüdrofooriga veeautomaat üles pumbatavast ainest ohutule kaugusele (vähemalt 2 m).

Pump tuleb üles seada < 80% õhuniiskusega ja õhutuspilude piirkonnas piisava õhuvahetusega kohta. Kaugus seintest peab olema vähemalt 5 cm. Õhutusavade kaudu ei tohi sisse tulla mustust (nt liiva ega mulda).



Seadke hüdrofooriga veeautomaat üles nii, et see oleks paigast nihkumise vastu kindlustatud ning et tühjenduskorgi ① alla saaks panna pumba või seadme tühjendamiseks piisavalt suure kogumisanuma.

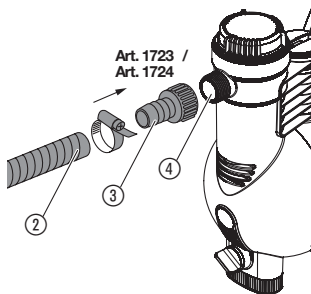
Võimaluse korral paigaldage hüdrofooriga veeautomaat kõrgemale kui vee pealispind, millest pumpama hakatakse. Kui see ei peaks osutama võimalikuks, siis paigaldage hüdrofooriga veeautomaadi ja imivooliku vahele alarõhule vastupidav sulgurseadis, nt sisseehitatud filtri puhastamiseks.

Püsiva paigalduse puhul kasutage nii imipoolel kui survepoolel sobivaid sulgurseadiseid. See on oluline näiteks hüdrofooriga veeautomaadi hooldus- ja puhastustööde või kasutusest kõrvaldamise puhul.

## Ühendused:

Imi- ja survepoolel olevad GARDENA ühendus adapterid tohib kinni keerata vaid käte jõul. Enne imivooliku otsakeeramist imisisendile kontrollige, kas tihendusrõngas on olemas ja kahjustusteta. Metallist ühenduste kasutamise puhul võib ühenduse keere asjatundmatu montaaži korral kahjustada saada. Seepärast keerata ühendusdetailid otsa vaid ülimalt hoolikusega. Metallist ühendusdetailide tihendamiseks kasutage ainult tihenduslinti.

## Imisisend:



Imemispoolel mitte tarvitada veevooliku pistiküsteemi osi. Kasutada tuleb õhutihedat imivoolikut:

- GARDENA imemisgarnituur **art. nr. 1411/1418**
- GARDENA puurkaevu imivoolik **art. nr. 1729**
- GARDENA meetrikauba imivoolik ja **art. nr. 1723/1724**.

Pumbatavas aines väga väikeste mustuseosakeste esinendes soovitatakse lisaks sisseehitatud filtrile kasutada **GARDENA pumba eelfiltrit, art. nr. 1730/1731**.

Et veega täitmiseks kuluvat aega lühendada, soovitame:

- Tagasivooluklapiga imivooliku kasutamist, mis takistab automaatset imivooliku tühjenemist peale töö lõpetamist.

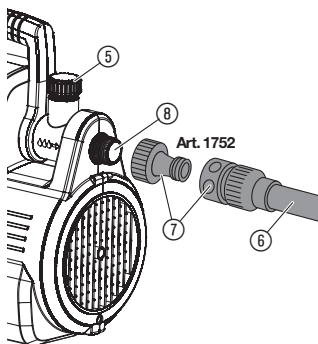
## Eriti tähtis püsiva paigalduse puhul:

- Suurte sisseimu kõrguste puhul kasutada väikese läbimõõduga (3/4") imivoolikut.

1. Ühendada vaakumikindel meetrikauba imivoolik ② ühendusadapteri ③ abil (nt **art. nr. 1723/1724**) imipooli ühendusega ④ ja keerata see õhukindlalt kinni.

2. Imemissügavusel üle 4 meetri tuleb imivoolik lisaks kinnitada (nt. puuteiba külge).  
*Pump ja imivoolik on siis vee kaalu võrra vähem koormatud.*

## Surveväljund:



Vooliku võib valikuliselt kinnitada kas survepoolse 33,3 mm-se (G 1) 120° pööratava keermestuse ja/või horisontaalse ühenduse külge. Kasutage survekindlaid voolikuid, nagu nt:

- GARDENA aiavoolikut (3/4"), **art. nr. 18113**, koos GARDENA ühenduskomplektiga, **art. nr. 1752**.

Avage veevoolikul olev prits, avage veekraan, vajutage tualeti loputusele.

Pumba püsiva paigalduse korral maja siseruumide veevarustuseks tuleb hüdrofooriga veeautomaat müra vähendamiseks ja pumba survelöökidest tingitud kahjustuste vältimiseks ühendada torustikuga mitte jäikade torude, vaid painduvate voolikutega (nt armeeritud voolikutega) abil.

Paigaldage püsivalt paigaldatud torud esimesel 2 meetril ainult tõusvatena.

## 4. Kasutamine

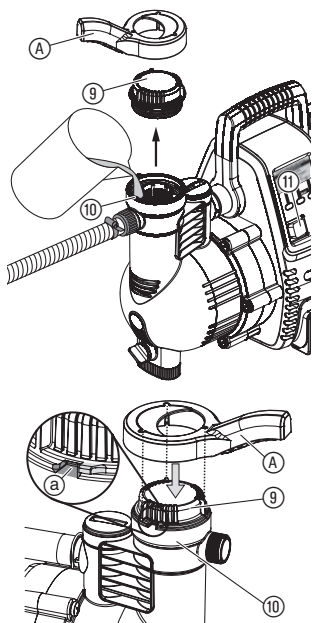
### Hüdrofooriga veeautomaadi täitmine:



**ETTEVAATUST! Elektrilöögi oht!**

Esineb oht saada vigastatud elektrilöögi tõttu.

→ Enne hüdrofooriga veeautomaadi täitmist võrgupistik välja tõmmata.

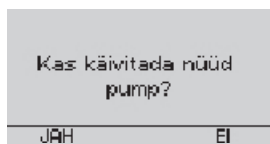


1. Keerata filtrikambri kaas ⑨ peale kaasapandud võtme ④ abil.
2. Lasta pumbataval vedelikul täiteotsiku ⑩ kaudu aeglaselt (ca 2 kuni 3 l) sisse voolata, kuni vesi ei lange enam imi-poolsest sisendist allapoole või jookseb horisontaalsest ühendusest välja. Püsiva paigalduse puhul keerata must kaas ⑭ maha ning täita senikaua, kuni vedelik jookseb horisontaalse ühenduse suunas.
3. Ülejäänud vesi eemaldada survevoolikust, et õhk pääseks täitmise ja imemise ajal välja.
4. Avada survetorus olevad võimalikud sulgurseadised (ühendatud seadmed, veekraan jne), et õhk saaks sisseimu ajal välja pääseda. Kui survevoolikut pole püsiva paigalduse tõttu võimalik tühjendada, siis keerata must kaas maha. Kuna siinjures võivad välja tungida märkimisväärsed vedelikukogused, siis hoidke palun kokkukogumiseks valmis piisalt suur anum.
5. Keerata filtrikambri kaas ⑨ uuesti kuni tõkiseni kinni ④.
6. Hoida survevoolikut kohe pärast surveväljundit üleval.
7. Võrgupistik lülitada vahelduvvooluvõrku (230 V/50 Hz).
8. Lülitada lüliti ⑪ asendisse I.  
*Lüliti põleb.*

### Esmakordsel kasutuselevõtul tuleb kõigepealt valida ekraani keel.



9. Valida soovitud ekraani keel välja **parempoolse** või **vasakpoolse nupu** abil ja kinnitada **keskmise nupu** abil **OK**.



10. Ekraanile kuvatakse „Kas käivitada nüüd pump?“. Vajutada **vasakpoolset nuppu JAH**.



11. Pump käivitub ca 2 sekundi pärast ja sisseimu protsessi ajal pöörleb ekraanil GARDENA päike.



12. Kui pump pidevalt vett pumpab, siis sulgeda uuesti survetorus olevad sulgurseadised.

Näidatud maksimaalne ise sisseimemise kõrgus (vt 10. Tehnilised andmed) saavutatakse ainult siis, kui pump on täiteotsiku ⑩ kaudu täidetud ning kui survevoolikut hoitakse seejuures ja esimese ise sisseimemise ajal kohe pärast surveväljundit ülespoole, selleks et pumbatav aine ei saaks survevooliku kaudu pumbast välja pääseda. Tagasivooluklapiga imivooliku täitmise puhul ei pea survevoolikut üleval hoidma.

**Sisseimu protsess võib kesta kuni 6 min. Kui seejärel vett ei pumbata, siis lülitub hüdrofooriga veeautomaat välja ning kuvatakse viga 2.**

Ooterežiim

13. Ca 10 sekundit pärast sulgurseadiste sulgemist lülitub pump automaatselt välja. Normaalrežiim (ooterežiim) on saavutatud.

Sisseimu protsess käib



Läbivool 2400 l/h

Surve 3.0 bar



Ooterežiim

**LC ekraani näidud erinevate tööseisundite ajal**

**Sisseimu protsess (GARDENA päike pöörleb).**

Sisseimu protsess käib.

**Pump pumpab vett.**

Kuvatakse käitamise ajal aktuaalne läbivool ja aktuaalne surve.

**Hüdrofooriga veeautomaat on tööks valmis.**

„Puhkerežiim”, vee võtmist ei toimu.

Pumbatud üldkogus

265 m<sup>3</sup>

Pumbatud osakogus

12 m<sup>3</sup>

**Pumbatud kogused**

Kuvatakse pumbatud üldkogus (alates kasutuselevõtust) ja pumbatud osakogus (alates viimasest lähtestusest).

Näidu „Pumbatud kogused” saab välja tellida näidust „Läbivool/surve” või näidust „Ooterežiim” **parempoolsele nupule** vajutades (näit ilmub ca 5 sekundiks).

**Külmahoiatus**

Temperatuur pumbas oli või on alla 4 °C.  
Kõrvaldada pump kasutuselt (vt 6. Hoidmine).

**Parempoolsele nupule** vajutades ja seejärel **keskmise nupuga** kinnitades saab tavalise käituse näidu uuesti välja tellida.

**PAKASEOHT!**  
Temperatuur alla 4°C



## 5. Menüü seadistused

Peamenüüs saab välja tellida ja seadistada pumba erinevaid funktsioone.

**Peamenüü**

Peamenüü väljatellimine (hüdrofooriga veeautomaat töötab):  
→ Vajutada **samaaegselt keskmist** ja **parempoolset nuppu**, kuni ekraanile kuvatakse peamenüü.

Peamenüü väljatellimine (hüdrofooriga veeautomaat ei tööta):  
→ Hoida **keskmist** ja **parempoolset nuppu samaaegselt** alla vajutatuna, lülitada pump sisse ja oodata, kuni ekraanile kuvatakse peamenüü.

**Niikauaks, kuni peamenüü on avatud, katkestab hüdrofooriga veeautomaat ohutusest tingituna oma töö.**



Peamenüüs on 4 menüüd:

1. Keel
2. Infomenüü
3. Seadistused
4. Sulge menüü

→ Valida soovitud menüü välja **parempoolse** või **vasakpoolse nupu** abil ja tellida see välja **keskmise nupu** abil.

### 1. Keel

Menüüs „Keel” saab valida ekraani näitude keele.

→ Valida keel välja **parempoolse** või **vasakpoolse nupu** abil ja kinnitada **keskmise nupu** abil.



### 2. Infomenüü

Menüül „Infomenüü” on 3 alammenüüd:

- 2.1. Ülevaade
- 2.2. Lähtesta
- 2.3. Menüü



#### 2.1. Ülevaade

Alammenüüs „Ülevaade” kuvatakse pumbatud üldkogus, pumbatud osakogus, sisselülitusrõhk, tilkuvava vee hoiatus, diagnostikasüsteem ja pumba temperatuur.

#### 2.2. Lähtesta

Alammenüüs „Lähtesta” saab lähtestada pumbatud osakoguse väärtusele 0 ja/või minimaalse/ maksimaalse pumba temperatuuri (Reset).

#### 2.3. Menüü

Viib tagasi peamenüüsse.

### 3. Seadistused

Menüül „Seadistused” on 5 alammenüüd:

- 3.1. Tilkuva vee hoiatus
- 3.2. Sisselülitussurve
- 3.3. Vigade kõrvaldamine
- 3.4. Tehase seadistused
- 3.5. Peamenüü

#### 3.1. Tilkuva vee hoiatus (Väikekoguste programm)



Alammenüüs „Tilkuva vee hoiatus” saab seadistada tilkuva vee hoiatuse ilmumise aja. Valida antakse tilkuva vee hoiatuse reageerimine 60 minuti pärast või 2 minuti pärast.

Valikuga „Välja” saab tilkuva vee hoiatuse välja lülitada.

Tilkuva vee hoiatuse seadistatud parameetrid avaldavad otsest mõju väikekoguste programmis töötamisele. Ühendatud väikse veetarbega seadmeid (nt moodsaid pesumasinaid, tilkkastmis-seadmeid jne) saab käitada järgmiselt:



Seadistus	Kasutamine	Käitamiskestus
„SISSE (60 min)“	Väikekoguste programmina väikse veetarbega tarbijatele (nt pesumasinatele, tilkkast-misseadmetele).	→ kuni 60 minutit (tilkuva vee hoiatus reageerib vajaduse korral 60 minuti pärast).
„SISSE (2 min)“	Maksimaalse kaitsena tilkuva vee lekete eest.	→ Tilkuva vee hoiatus 2 minuti pärast.
„VÄLJA“	Väikekoguste programmina väikse veetarbega tarbijatele (nt pesumasinatele, tilkkast-misseadmetele).	→ piiramatult (Märkus: selles režiimis pole tilkuva vee hoiatust).

**Märkus: hüdrofooriga veeautomaadi tsükliline sisse- ja väljalülitumine väikekoguste režiimil on süsteemist tingitud ning ei mõjusta pumba kasutuskestust.**

### 3.2. Sisselülitussurve

Alammenüüs „Sisselülitussurve“ on sisselülitussurve seadistatud tehase poolt maksimaalsele väärtusele. Seda saab sammudena 0,2 bar haaval vähendada kuni väärtuseni 2,0 bar.

### 3.3. Vigade kõrvaldamine

Alammenüüs „Vigade kõrvaldamine“ saab vigade kõrvaldamise välja või sisse lülitada. Sisse lülitatud vigade kõrvaldamise puhul kuvatakse sagedasemad põhjused ja nende kõrvaldamine otse ekraanile. Välja lülitatud vigade kõrvaldamise puhul ilmub ekraanile üksnes veakood. Peatükist „8. Rikete kõrvaldamine“ saab siis otsida vastavad põhjused ja nende kõrvaldamise.

### 3.4. Tehase seadistused

Alammenüüs „Tehase seadistused“ saab kõik seadistused lähtestada tarnehetke seisundisse. Lähtestuse puhul seatakse tilkuva vee hoiatus 60 minutile, sisselülitusrõhk maksimaalsele väärtusele ja vigade kõrvaldamine olekusse „Sisse“.

### 3.5. Peamenüü

Viib tagasi peamenüüsse.

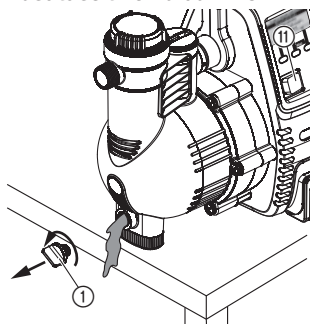
## 4. Sulge menüü

Sulgeb peamenüü.

Pumba saab nüüd uuesti käivitada.

## 6. Hoidmine

### Kasutusest kõrvaldamine:



Pakaseohu korral tuleb hüdrofooriga veeautomaat tühjendada ja külmakindlalt hoiule panna. Hoiukoht peab olema lastele ligipääsmatu.

1. Lülitada lüliti ① asendisse **O**.
2. Tõmmata pumba võrgupistik pistikupesast välja.
3. Avada survepoolsed tarbijad.
4. Eemaldada surve- ja imipoolelt sinna ühendatud voolikud.
5. Tühjendamiskruvi ① eemaldada.
6. Kallutada pumba imi- ja survepoole suunas, kuni mõlemalt poolt enam vett välja ei tule.
7. Veeautomaat tuleb hoida külmumise eest ning kuivas kohas.



Toodet ei tohi kasutuselt kõrvaldada koos tavaliste majapidamisjäätmetega. Selle peab kasutuselt kõrvaldama vastavalt kehtivatele kohalikele keskkonnakaitse eeskirjadele.

→ Kõrvaldage toode kasutuselt oma kohaliku taaskasutuse kogumisjaama kaudu või selle abil.

## 7. Hooldus

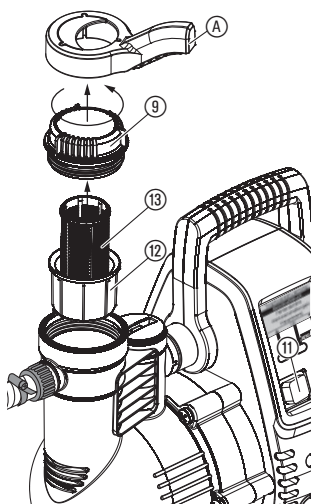


**ETTEVAATUST! Elektrilöögi oht!**

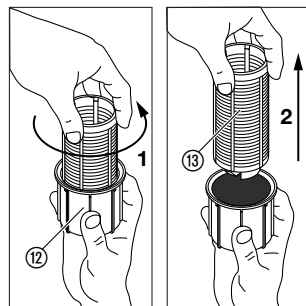
**Esineb oht saada vigastatud elektrilöögi tõttu.**

→ Enne hooldust ühendada võrgupistik pesast lahti.

### Sisseehitatud filtri puhastamine:

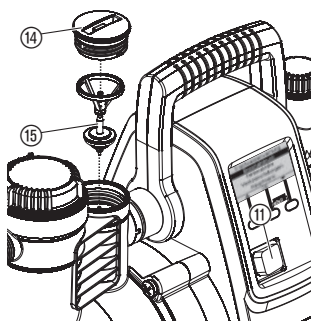


1. Lülitada lüliti ⑪ asendisse **O**.
2. Tõmmata võrgupistik välja.
3. Vajaduse korral sulgeda kõik imipoole ventiilid.
4. Keerata filtrikambri kaas ⑨ välja kaasapandud võtme **A** abil.
5. Tõmmata filterelement ⑫ ⑬ ülevvalt otse välja.
6. Hoida mahutist ⑫ kinni, keerata filtrit ⑬ vastupäeva **1** ja tõmmata välja **2** (bajonettliide).



7. Puhastamiseks loputada mahutit ⑫ voolava vee all, filtrit ⑬ harjata nt pehme harjaga.
8. Filtri paigaldamiseks teha sammud läbi vastupidises järjekorras.
9. Käivitada hüdrofooriga veeautomaat uuesti (vt 4. Kasutamine).

### Tagasilöögiklapi puhastamine:



1. Lülitada lüliti ⑪ asendisse **O**.
2. Tõmmata võrgupistik välja.
3. Vajaduse korral sulgeda kõik imipoole ventiilid.
4. Avada kõik veevõtukohad, et väljavoolu pool oleks survevaba. Seejärel sulgeda uuesti veevõtukohad, et vältida ühendatud voolikute tühjaksjooksu hüdrofooriga veeautomaadi kaudu.
5. Tagasilöögiklappi kaas ⑭ keerata vastava tööriista abil välja.
6. Võtta ventiil ⑮ välja ja puhastada jooksva vee all.
7. Tagasilöögiklapp monteerida uuesti vastupidises järjekorras.
8. Kontrollige tagasilöögiklapi vaba liikumist.
9. Käivitada hüdrofooriga veeautomaat uuesti (vt 4. Kasutamine).

### TÄHELEPANU!

**Pumpa ei tohi ilma tagasilöögiklapita käitada.**

## 8. Rikete kõrvaldamine



### ETTEVAATUST! Elektrilöögi oht!

→ Enne rikete kõrvaldamist ühendada võrgupistik pesast lahti.

Elektriliste osade juures tohivad töid teostada ainult GARDENA klienditeeninduse töötajad.

### Veadiagnostika süsteem

Veadiagnostika süsteem kuvab mingi rikke korral vastavad rikke-seisundid ja nende kõrvaldamise erinevate ekraani näitude abil.

#### ⊗ VIGA 1

- Pump pole täidetud
- Pump on blokeeritud
- Pumba väljalase on kinni

KÕRVALDAMINE

#### ⊗ VIGA 2

- Probleem imipoolel
- Mootor on üle kuumenenud

KÕRVALDAMINE

#### ⊗ VIGA 3

- Probleem imipoolel
- Mootor on üle kuumenenud

KÕRVALDAMINE

#### ⊗ VIGA 4

- Tilkuva vee hoiatus reageeris

KÕRVALDAMINE

### Probleem kasutusevõtul.

(Rikke puhul ilmub näit 30 sekundit pärast hüdrofooriga veeauto-maadi sisselülitamist)

### Probleem kasutusevõtul.

(Rikke puhul ilmub näit 6 minutit pärast hüdrofooriga veeautomaadi sisselülitamist)

### Probleem jooksva käitamisel.

(Rikke puhul ilmub näit 30 sekundit pärast hüdrofooriga veeautomaadi sisselülitamist)

### Probleem jooksva käitamisel.

(Rikke puhul ilmub näit vastavalt seadistusele 2 või 60 minutit pärast hüdrofooriga veeautomaadi sisselülitamist.)

Kui on ilmnenud mingi viga nende 4 hulgast, siis saab sagedasemad põhjused ja nende kõrvaldamise tellida ekraanile jaotisest „KÕRVALDAMINE”.

Palun meeles pidada:

Enne iga vigade otsingu algust tuleb hüdrofooriga veeautomaat alati võrgust lahutada. Vea näit jääb ekraanile püsima siiski ka pärast hüdrofooriga veeautomaadi välja- ja uuesti sisselülitamist, et oleks võimalik välja tellida täiendavaid kõrvaldamise juhiseid. Pärast iga väljapakutud kõrvaldamise abinõu ülekontrollimist saab nupule „Lähtestus” (Reset) vajutades vea näidu uuesti lähtestada ja hüdrofooriga veeautomaadi uuesti käivitada.

Rike	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
<p>⊗ VIGA 1</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pump pole täidetud</li> <li>- Pump on blokeeritud</li> <li>- Pumba väljalase on kinni</li> </ul> <p>KÕRVALDAMINE</p>		
<b>Pump ei ime</b>	Pump ei ole teistsaldatava vedelikuga piisavalt täidetud.	→ Täita pump ja tagada, et pumbas olev vesi ei voolaks sisseimu protsessi ajal survepoole kaudu ära (vt 4. Kasutamine).
	Õhk ei saa väljavoolu poolelt välja, kuna veevõtukohad on suletud.	→ Avada veevõtukoht väljavoolu poolel (vt 4. Kasutamine).
<b>Pumba mootor ei hakka tööle</b>	Termokaitselüliti on reageerinud ja pumba korpus kuumenenud.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lülitada lüliti asendisse <b>O</b>.</li> <li>2. Avada võimalikud survetorustused olevad sulgurseadised (lasta rõhk välja).</li> <li>3. Hoolitseda piisava ventilatsiooni eest ja lasta pumbal ca 20 min jahtuda.</li> <li>4. Käivitada pump uuesti (vt 4. Kasutamine).</li> </ol>
	Pump on blokeeritud.	→ Vabastada blokeering käsitsi (vt osast “ <i>Turbiini vabastamine</i> ”). → Lasta pumbal vajaduse korral 20 minutit maha jahtuda.
<b>Läbivoolu anduri signaal on häiritud</b>	Läbivoolu andur on blokeeritud.	→ Puhastada läbivoolu andur (vt osast “ <i>Läbivoolu anduri puhastamine</i> ”).
<p>⊗ VIGA 2</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Probleem imipoolet</li> <li>- Mootor on üle kuumenenud</li> </ul> <p>KÕRVALDAMINE</p>		
<b>Pump ei ime</b>	Probleem imipoolet.	→ Sukeldada imivooliku ots vee alla. → kõrvaldada imipoolet ebatihedus. → puhastada imivoolikus olev tagasilöögiklapp ja kontrollida selle paigalduse suunda. → puhastada imivooliku otsas olev imifilter. → puhastada filtrikaane tihend ja keerata kaas kuni tőkiseni sisse (vt 7. Hooldus). → puhastada pumbas olev peenfilter.

Rike	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
<b>Pump ei ime</b>	Imivoolik on murdunud.	→ Kasutada uut imivoolikut.
<b>Pumba mootor ei hakka tööle</b>	Termokaitseüliti on reageerinud (mootor on üle kuumenenud).	→ Lasta pumbal 20 minutit maha jahtuda.

**⊗ MIGA 3**  
- Probleem imipoolet  
- Mootor on üle kuumenenud

#### KÕRVALDAMINE

<b>Vee juurdevool imipoolet on katkestatud</b>	Probleem imipoolet.	→ Sukeldada imivooliku ots vee alla. → kõrvaldada imipoolet ebatihedus. → puhastada imivoolikus olev tagasilöögiklapp ja kontrollida selle paigalduse suunda. → puhastada imivooliku otsas olev imifilter. → puhastada filtrikaane tihend ja keerata kaas kuni tükiseni sisse (vt 7. Hooldus). → puhastada pumbas olev peenfilter.
--	---------------------	---

<b>Läbivoolu anduri signaal on häiritud</b>	Imivoolik on murdunud.	→ Kasutada uut imivoolikut.
	Läbivoolu andur on blokeeritud.	→ Puhastada läbivoolu andur (vt osast "Läbivoolu anduri puhastamine").
<b>Pumba mootor ei hakka enam tööle</b>	Termokaitseüliti on reageerinud (mootor on üle kuumenenud).	→ Lasta pumbal 20 minutit maha jahtuda.

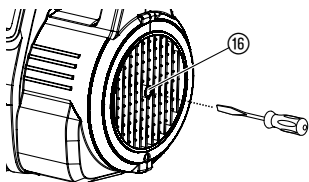
**⊗ MIGA 4**  
- Tilkuva vee hoiatus reageeris

#### KÕRVALDAMINE

<b>Tilkuva vee hoiatus reageeris</b>	Ebatihedus survepoolet (nt tilkuv veekraan).	→ Kõrvaldada survepoolet ebatihedus.
	Tilkuva vee hoiatuse/väikekoguste programmi seadistatud maksimaalne töökestus on ületatud.	→ Muuta „Tilkuva vee hoiatuse” seadistust. → Suurendada veetarvet.
	Tagasilöögiklapp on määrdunud.	→ Puhastada pumbas olev tagasilöögiklapp (vt 7. Hooldus).
	Läbivoolu mõõtja on määrdunud.	→ Puhastada pumbas olev läbivoolu mõõtja (vt 7. Hooldus).

Rike	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
<b>Pumba mootor ei hakka tööle või jääb käitamise ajal äkki seisma</b>	Lüliti pole lülitatud asendisse I. Võrgupistik ei ole pistikupesas. Elektrikatkestus.	→ Käivitada pump uuesti (vt 4. Kasutamine). → Ühendada võrgupistik võrgu pistikupesasse (230 V AC). → Kontrollida kaitset ja juhtmeid.
<b>Kõrvaldamise abinõud ei kuvata</b>	Vigade abivahend pole aktiveeritud.	→ Lülitage vigade abivahend asendisse „Sees” (vt 5. Menüü seadistused).
<b>Ekraanil pole näitu</b>	Rikkevoolukaitseüliti (FI) reageeris, kuna esineb rikkevoolu. Elektrikatkestus. Elektriline katkestus. Otsene päikesekiirgus (ekraani temperatuur > 65 °C).	→ Tõmmata pumba võrgupistik välja ja võtta ühendust GARDENA teenindusega. → Kontrollida kaitset ja juhtmeid. → Saatke pump GARDENA teenindusse. → Funktsioon jääb jätkuvalt püsima. Näit ilmub pärast temperatuuri langetamist.

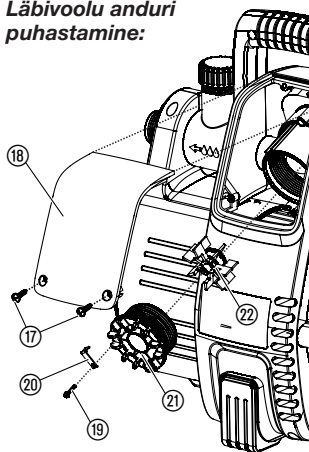
#### Tiiviku blokeeringu kõrvaldamine:



Prahiga kinni jäänud tiiviku saab uuesti liikuma panna.

→ Pöörata mootori võlli (16) kruvikeeraja abil.  
Nii hakkab kinni jäänud tiivik uuesti liikuma.

#### Läbivoolu anduri puhastamine:



Kui läbivoolu andur on ummistunud, võivad veateated olla valed (Info LED).

1. Keerata mõlemad kruvid (17) lahti.
2. Võtta kate (18) maha.
3. Keerata kaitsekrugi (19) lahti ja võtta turvaklamber (20) maha.
4. Keerata kaas (21) (nt kruvikeeraja abil) vastupäeva välja.
5. Võtta tiivik (22) maha ja puhastada. Puhastada läbivoolu anduri korpus.
6. Paigaldada tiivik (22) koos metallosaga paigaldamise suunas tagasi.
7. Keerata kaas (21) päripäeva peale.
8. Kinnitada turvaklambriga (20) varustatud kaas (21) kaitsekrugiga (19).
9. Kõigepealt panna kate (18) ülevalt peale ja siis keerata alt mõlema kruviga (17) kinni.



**Muude rikete korral võtke ühendust GARDENA klienditeenindusega. Parandustöid võivad teha ainult GARDENA hooldustehnikud või GARDENA volitatud edasimüüjad.**

## 9. Tellitavad lisatarvikud

<b>GARDENA imivoolikud</b>	Murde- ja vaakumikindlad, valikuliselt saadaval meetrikaubana läbimõõtudega 19 mm (3/4"), 25 mm (1") või 32 mm (5/4") ilma ühendusarmatuurideta või kindlate pikkustena, art. 1411/1418, komplektset koos ühendusarmatuuride, imifiltri ja tagasivooluklapiga.	
<b>GARDENA ühendused</b>	Meetrikauba imivoolikute vaakumikindlaks ühendamiseks.	<b>art. nr. 1723/1724</b>
<b>GARDENA tagasivooluklapiga filter</b>	Imivoolikuga (meetrikaup) ühendamiseks.	<b>art. nr. 1726/1727</b>
<b>GARDENA pumba eelfilter</b>	Soovitatakse eriti liiva sisaldavate vedelike teiseldamiseks.	<b>art. nr. 1730/1731</b>
<b>GARDENA rammkaevu imivoolik</b>	Pumba vaakumile vastupidavaks ühendamiseks rammkaevu või jäikade torude külge. Pikkus 0,5 m. Mõlemas otsas sisekeere 33,3 mm, (G 1).	<b>art. nr. 1729</b>
<b>GARDENA ühenduskomplekt</b>	Ühenduskomplekt 1/2" survevoolikutele.	<b>art nr. 1750</b>
<b>GARDENA ühenduskomplekt</b>	Ühenduskomplekt 3/4" survevoolikutele.	<b>art nr. 1752</b>

## 10. Tehnilised andmed

Tüüp	<b>Comfort 5000/5E LCD</b> (art nr. 1759)	<b>Premium 6000/6E LCD Inox</b> (art nr. 1760)
<b>Võrgupinge/võrgusagedus</b>	230 V AC / 50 Hz	230 V AC / 50 Hz
<b>Nimivõimsus/ tarbimine ooterežiimil</b>	1300 W / 1,5 W	1300 W / 1,5 W
<b>Ühendusjuhe</b>	1,5 m H07RN-F	1,5 m H07RN-F
<b>Max jõudlus</b>	5000 l/h	6000 l/h
<b>Max rõhk/pumpamiskõrgus</b>	5,0 bar / 50 m	5,5 bar / 55 m
<b>Max imemiskõrgus</b>	8 m	8 m
<b>Sisselülitusrõhk</b>	2,0 – 2,8 ± 0,2 bar	2,0 – 3,2 ± 0,2 bar
<b>Lubatud siserõhk (väljavoolu pool)</b>	6 bar	6 bar
<b>Kaal</b>	13,3 kg	15,2 kg
<b>Mõõdud (pikkus x laius x kõrgus)</b>	47 cm x 26 cm x 34 cm	47 cm x 26 cm x 34 cm
<b>Helivõimsuse tase <math>L_{WA}^{1)}</math> (mõõdetud/garanteeritud)</b>	77 dB(A) / 79 dB(A)	73 dB(A) / 76 dB(A)
<b>Ebakindlus <math>K_{WA}^{1)}</math></b>	2,19 dB(A)	2,58 dB(A)

<sup>1)</sup> Mõõtmismenetlus vastavalt RL 2000/14/EG

## 11. Teenindus/Garantii

---

### **Teenindus:**

Palun võtke ühendust tagaküljel toodud aadressil.

### **Garantii:**

Garantiinõude korral ei nõuta teilt pakutud teenuste eest tasu.

GARDENA Manufacturing GmbH annab sellele tootele kahe aasta pikkuse garantii (jõustub alates ostukuupäevast). Garantii hõlmab toote kõiki olulisi defekte, mis on tõestatult tingitud materjali- või tootmisvigadest. Kui see garantii kuulub täitmisele, siis kas tarnitakse täisfunktsionaalne asendustoodet või parandatakse meie saadetud toode tasuta; jätame endale õiguse valida kahe nimetatud variandi vahel. Teenusele kehtivad järgmised eeldused.

- Toodet on kasutatud sihtotstarbeliselt, järgides kasutusjuhendis toodud soovitusi.

- Ostja ega kolmas osapool ei ole proovinud toodet iseseisvalt parandada.

Käesolev tootja garantii ei mõjuta garantiitõigusi edasimüüja/ jaemüüja suhtes.

Kui selle tootega seoses ilmneb probleeme, pöörduge meie hooldusosakonna poole või saatke defektne toode koos vea lühikirjeldusega ettevõttele GARDENA Manufacturing GmbH, veendudes, et kõik saatmiskulud oleksid piisavalt kaetud ja kõik asjakohased postitamise- ja pakkimisjuhised oleksid täidetud. Garantiinõudega peab kaasas olema ostutõendi koopia.

### **Kuluosad:**

Turbiin, filter ja reaktiivdүүs on kuludetailidena garantii alt välistatud.



## **DE Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

## **EN Product liability**

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

## **FR Responsabilité**

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

## **NL Productaansprakelijkheid**

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

## **SV Produktsvar**

I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

## **DA Produktsvar**

I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

## **FI Tuotevastuu**

Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

## **IT Responsabilità del prodotto**

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

## **ES Responsabilidad sobre el producto**

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

## **PT Responsabilidade pelo produto**

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

## **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

## **HU Termékszavatosság**

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezzel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

## **CS Odpovědnost za výrobek**

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

## **SK Zodpovednosť za produkt**

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

## **EL Ευθύνη προϊόντος**

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

## **SL Odgovornost proizvajalca**

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

## **HR Pouzdanost proizvoda**

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

## **RO Răspunderea pentru produs**

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

## **BG Отговорност за вреди, причинени от стоки**

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

## **ET Tootevastutus**

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime kaesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kannu mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.


## **LT Gaminio patikimumas**

Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

## **LV Atbildība par produkcijas kvalitāti**

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

<p><b>DE EU-Konformitätserklärung</b> Der Unterzeichner, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.</p>	<p><b>HU EK megfeleléségi nyilatkozat</b> Alulírott Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényes veszi, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.</p>
<p><b>EN EC Declaration of Conformity</b> The undersigned, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>CS Prohlášení o shodě ES</b> Niže uvedená společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizačními pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbyvá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.</p>
<p><b>FR Déclaration de conformité CE</b> Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ciaprès et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.</p>	<p><b>SK EÚ vyhlásenie o zhode</b> Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizačnými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.</p>
<p><b>NL EG-conformiteitsverklaring</b> De ondergetekende, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.</p>	<p><b>EL Δήλωση Συμμόρφωσης EK</b> Η υπογεγραμμένη εταιρεία, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις ευρωπαϊκές οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p><b>SV EG-försäkran om överensstämmelse</b> Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.</p>	<p><b>SL Izjava ES o skladnosti</b> Spodaj podpisana, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajalnimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.</p>
<p><b>DA EU-øverensstemmelseserklæring</b> Undertegnede, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EU-retningslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikken. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.</p>	<p><b>HR Izjava o usklađenosti EZ</b> Niže potpisana Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s usklađenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.</p>
<p><b>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b> Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut laitteet ovat tehtaalta lähtiesään yhdenmukaiset EU-säännösten, EU:n turva-standardien ja tuotekohtaisten standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteita muokataan ilman hyväksyntäämme.</p>	<p><b>RO Declarație de conformitate CE</b> Subscrisa, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieșirii din fabrica noastră, unitățile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranță și cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unitățile sunt modificate fără aprobarea noastră.</p>
<p><b>IT Dichiarazione di conformità CE</b> La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p><b>BG Декларация за съответствие на ЕО</b> С настоящото долуподписаната, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без нашето одобрение.</p>
<p><b>ES Declaración de conformidad CE</b> El abajo firmante, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.</p>	<p><b>ET EÜ vastavusdeklaratsioon</b> Allkirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehased väljminek vastavalt alpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohutusstandarditele ja tootele eriomastele standarditele. See vastavuskiinitus kaotab kehtivuse, kui seadet muudetakse ilma meie heakskiiduta.</p>
<p><b>PT Declaração de conformidade CE</b> O abaixo assinado, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretivas uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p><b>LT EB atitikties deklaracija</b> Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, garantuoja, kad iš gamyklos siunčiami toliau nurodyti įrenginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkretaus gamtinio standartus. Pakeltus gaminius be mūsų patvirtinimo, nutraukiamas šio sertifikato galiojimas.</p>
<p><b>PL Deklaracja zgodności WE</b> Niżej podpisany przedstawiciel firmy Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.</p>	<p><b>LV EK atbilstības deklarācija</b> Uzņēmums Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zviedrija, ar parakstu apliecina, ka tālāk minētās vienības, pametot rūpniecību, atbilst saskaņotajām ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājuma specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez mūsu apstiprinājuma.</p>

<p>Produktbezeichnung: Description of the product: Désignation du produit : Beschrijving van het product: Beskrivning av produkten: Beskrivelse af produktet: Tuoteen kuvaus: Descrizione del prodotto: Descripción del producto: Descrição do produto: Opis produktu: A termék leírása: Popis výrobku: Popis produktu: Περιγραφή του προϊόντος:  Opis izdelka: Opis proizvoda: Descrierea produsului: Описание на продукта:  Toote kirjeldus: Gaminio aprašas: Izstrādājuma apraksts:</p>	<p><b>Hauswasserautomat</b> <b>Electronic Pressure Pump</b> <b>Station de pompe</b> <b>Hydrofoorpomp</b> <b>Pumpautomat</b> <b>Husvandværk</b> <b>Painevesiyksikkö</b> <b>Pompa ad intervento automatico</b> <b>Estación de Bombeo</b> <b>Bombas de Pressão</b> <b>Hydrofor</b> <b>Házartási automata szivattyú</b> <b>Domáci vodní automat</b> <b>Domáci vodny automat</b> <b>Συστημα παραγωγής νερού οικιακής χρήσης</b> <b>Hišna vodni avtomat</b> <b>Kuóni automat za vodu</b> <b>Hidroforor Electronic</b> <b>Помпа с електронен пресостат за високо налягане</b> <b>Pump-veeautomaat</b> <b>Bulinis automatinis slégimo siurblys</b> <b>Elektroniskais idens sūknis</b></p>	<p>Schall-Leistungspegel: Noise level: Niveau sonore : Geluidsniveau: Ljudnivá: Støjniveau: Äänitaso: Livello acustico: Nivel de ruido: Nível de ruído: Poziom hałas: Zajszint: Hladina hluku: Hladiny hluku: Επίπεδο θορύβου: Raven zvočne moči: Razina buke: Nível de zgomot: Ниво на шум: Műratase: Triukšmo lygis: Troškņa līmenis :</p>	<p>gemessen/garantiert measured/guaranteed mesuré/garanti gemeten/gegarandeerd uppmätt/garanterad målt/garanteret mitattu/taattu misurato/garantito medido/gegarizado medido/garantido zmierzony/gwarantowany mért/garantált naměřená/zaručená namerané/zaručené μετρημένο/εγγυημένο izmerjena/zgotovljena mjerena/zajamčena măsurat/garantat измерено/гарантирано mõõdetud/garanteeritud išmatuotas/garantuojamas mērītais/garantētais</p>				
<table border="1"> <tr> <td data-bbox="88 563 257 774"> <p>Produkttyp: Product type: Type de produit : Producttype: Produkttyy: Tuotetyyppi: Tipo di prodotto: Tipo de pro- ducto: Tipo de produto: Typ produktu:</p> </td> <td data-bbox="285 563 431 774"> <p>Terméktípus: Druh výrobku: Typ produktu: Típus προϊόντος: Vrsta izdelka: Vrsta proizvoda: Tip produs: Тип продукт: Tootetüüp: Gaminio tipas: Produkta veids:</p> </td> <td data-bbox="442 563 554 774"> <p>Artikelnummer: Article number: Référéncie : Artikelnummer: Tuotenumero: Codice articolo: Referencia: Número de referéncia: Numer katalogowy:</p> </td> <td data-bbox="442 563 554 774"> <p>Cikkszámok: Objednací číslo: Objednávacie číslo: Κωδικός είδους: Številka izdelka: Kataloški broj: Cod articol: Артикул номер: Artiklinummer: Dalies numeris: Artikula numurs:</p> </td> </tr> </table>		<p>Produkttyp: Product type: Type de produit : Producttype: Produkttyy: Tuotetyyppi: Tipo di prodotto: Tipo de pro- ducto: Tipo de produto: Typ produktu:</p>	<p>Terméktípus: Druh výrobku: Typ produktu: Típus προϊόντος: Vrsta izdelka: Vrsta proizvoda: Tip produs: Тип продукт: Tootetüüp: Gaminio tipas: Produkta veids:</p>	<p>Artikelnummer: Article number: Référéncie : Artikelnummer: Tuotenumero: Codice articolo: Referencia: Número de referéncia: Numer katalogowy:</p>	<p>Cikkszámok: Objednací číslo: Objednávacie číslo: Κωδικός είδους: Številka izdelka: Kataloški broj: Cod articol: Артикул номер: Artiklinummer: Dalies numeris: Artikula numurs:</p>	<p><b>Art. 1759</b> <b>Art. 1760</b></p>	<p><b>77 dB (A) / 79 dB (A)</b> <b>73 dB (A) / 76 dB (A)</b></p>
<p>Produkttyp: Product type: Type de produit : Producttype: Produkttyy: Tuotetyyppi: Tipo di prodotto: Tipo de pro- ducto: Tipo de produto: Typ produktu:</p>	<p>Terméktípus: Druh výrobku: Typ produktu: Típus προϊόντος: Vrsta izdelka: Vrsta proizvoda: Tip produs: Тип продукт: Tootetüüp: Gaminio tipas: Produkta veids:</p>	<p>Artikelnummer: Article number: Référéncie : Artikelnummer: Tuotenumero: Codice articolo: Referencia: Número de referéncia: Numer katalogowy:</p>	<p>Cikkszámok: Objednací číslo: Objednávacie číslo: Κωδικός είδους: Številka izdelka: Kataloški broj: Cod articol: Артикул номер: Artiklinummer: Dalies numeris: Artikula numurs:</p>				
<p><b>Comfort 5000/5E LCD 1759</b> <b>Premium 6000/6E LCD inox 1760</b></p>		<p>Anbringningsjaar der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'aposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Mærkningsår: CE-merkin kiinnitysvuosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE:</p>	<p>Έτος σήματος CE: Leto namestitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-märgistuse paigaldamise aasta: Metai, kada pažymėta CE-ženkle: CE-marķējuma uzliktšanas gads:</p>				
<p>EU-Richtlinien: EC-Directives: Directives CE : EG-richtlijnen: EU-direktiv: EF-direktiver: EY-direktivit: Directive UE: Directiva CE: Directivas CE: Dyrektywy WE: EK-irányelvek: Předpisy ES: Smernice EÚ: Οδηγίες EK: Direktive EU: EC directive:</p>	<p>Directive CE: Директиви на EO: EU direktiivid: EB direktivos: EK direktivas:  <b>2011/65/EG</b> <b>2000/14/EG</b> <b>2014/30/EG</b> <b>2014/35/EG</b></p>	<p>Ulm, den 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Fait à Ulm, le 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, 2017.09.18. Ulm, 18.09.2017 Ulmissa, 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, dnía 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, dnía 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, dná 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, dná 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, dná 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, dná 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, dná 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, dná 18.09.2017</p>	<p>2014  Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repræsentant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O reprezentante Pelnomocnik Meghatalmazott Zplnomocnenec Splnomocnený Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен Volitatud esindaja Igaltootajis atstovass Pilnvarotā persona</p>				
<p>Harmonisierte EN-Normen / Harmonised EN:</p>	<p><b>EN ISO 12100</b> <b>EN 60335-1</b> <b>EN 60335-2-41</b></p>	<p>Konformitätsbewertungsverfahren: Nach 2000/14/ EG Art. 14 Anhang V  Conformity Assessment Procedure: according to 2000/14/EC Art. 14 Annex V  Procédure d'évaluation de la conformité : Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V</p>	<p> <b>R. Pompe</b> Vice President</p>				
<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm  Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm  Documentation déposée: Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm</p>	<p>Konformitätsbewertungsverfahren: Nach 2000/14/ EG Art. 14 Anhang V  Conformity Assessment Procedure: according to 2000/14/EC Art. 14 Annex V  Procédure d'évaluation de la conformité : Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V</p>						

**Pumpen-Kennlinien**

**Performance characteristics**

**Courbes de performance**

**Prestatiegrafiek**

**Kapacitetskurva**

**Ydelses karakteristika**

**Pumpun ominaiskäyrä**

**Pumpekarakteristikk**

**Curva di rendimento**

**Curva característica  
de la bomba**

**Características de  
performance**

**Charakterystyka pompy**

**Szivattyú-jelleggörbe**

**Charakteristika čerpadla**

**Charakteristiky čerpadla**

**Χαρητηριστικό διάγραμμα**

**Характеристика насоса**

**Karakteristika črpalka**

**Obilježja pumpe**

**Karakteristika pumpe**

**Крива характеристики насоса**

**Caracteristică pompă**

**Pompa karakter eğrisi**

**Помпена характеристика**

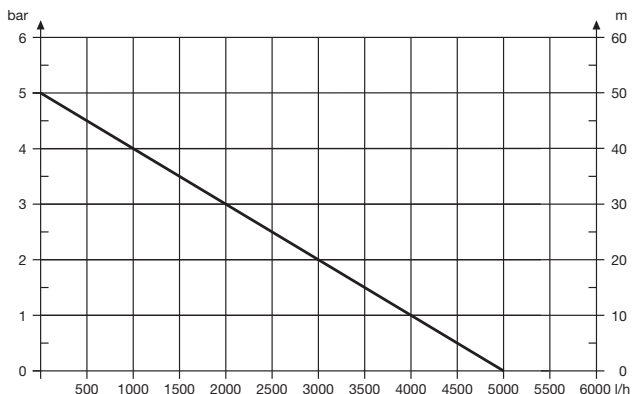
**Fuqia e pompës**

**Pumba karakteristik**

**Siurblio charakterinė kreivė**

**Sūkņa raksturlīkne**

**Comfort 5000/5E LCD**



**Premium 6000/6E LCD Inox**

